



Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.



ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May

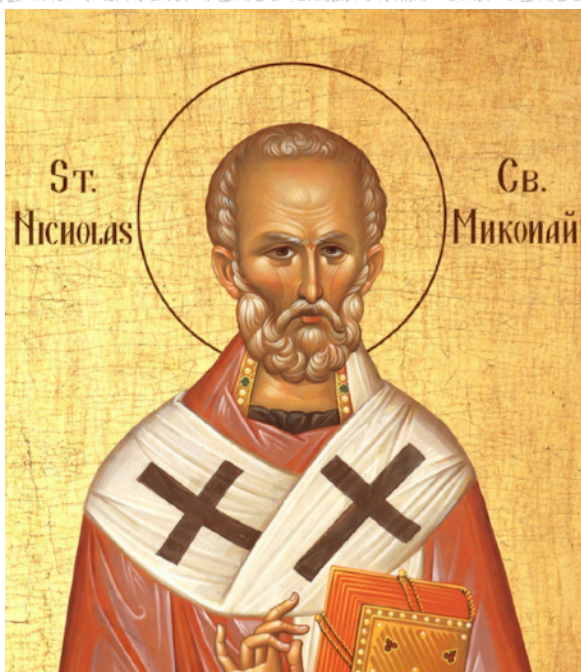
God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine. Amen.

~ August 30, 2026 ~
FOURTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST
ЧОТИРНАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ
~ 1,649TH DAY OF WAR IN UKRAINE ~



Сьогоднішня притча нагадує нам, що Бог запрошує кожного до Свого Царства, але прийняття запрошення вимагає більше, ніж самої присутності — воно вимагає перетвореного серця та життя, яке відображає нашу віру. Весільний бенкет символізує щедрю Божу благодать і можливість, яку Він дає нам — бути близько до Нього. Гість без весільного вбрання показує, що ми не можемо сприймати це запрошення як належне; ми повинні щиро відповісти та дозволити Богові змінити нас. Цей уривок закликає нас цінувати Боже запрошення, жити з вдячністю та вважати, щоб наші дії відображали віру, яку ми сповідуємо.

Today's parable reminds us that God invites everyone into His kingdom, but accepting the invitation requires more than simply showing up — it calls for a transformed heart and a life that reflects faith. The wedding feast represents God's abundant grace and the opportunity He gives us to be close to Him. The guest without a wedding garment shows that we cannot take this invitation for granted; we must respond sincerely and allow God to change us. This passage challenges us to appreciate God's invitation, live with gratitude, and make sure our actions reflect the faith we profess.



ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER



СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



1112 Caledonia Ave. Victoria, BC V8T 1G1

www.stnicholasparish.org

OFFICE

250.384.2255

office-stnicholas@nweparchy.ca

PASTOR

Rev. Yuriy Vyshnevskyy

yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca

250.384.2292

DONATE FOR UKRAINE

ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ

www.stnicholasparish.org
Victoria, BC Canada

DONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND ~ Make cheques payable to 'St. Nicholas church' with memo 'Newcomers fund'. You can also donate cash or through e-transfer to finance-stnicholas@nweparchy.ca. Click DONATE button on the parish website www.stnicholasparish.org to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

BEQUESTS & WILLS ~ Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish** - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities."

SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ		
OPENING HYMN	Увійди єрею ~ Come My Friends (pg. 238-239)	
COMMUNION HYMN	Тіло Христове ~ Let Me Receive You, O Lord (pg. 258-259)	
CLOSING HYMN	Боже Великий, Єдиний (pg. 264)	
LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ		
SUNDAY, Aug 30	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10 AM
TUESDAY, Sep 1	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
WEDNESDAY, Sep 2	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
THURSDAY, Sep 3	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
FRIDAY, Sep 4	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
SATURDAY, Sep 5	Божественна Літургія українською мовою	
	NO SERVICES	NO SERVICES
SUNDAY, Sep 6	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10 AM
NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy		
 ~ finance-stnicholas@nweparchy.ca		
PARISH OPERATING COST		AUGUST 23 DONATIONS
The annual operation cost for our parish (per 2025 financial report) is <i>approximately</i> \$200,000 a year. This works out to \$3,997 per week. How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish. WAYS TO DONATE: e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.		Vigil lights: \$38.00; Loose collection: \$87.00; Envelope donations: \$478.00; Pre-authorized donations and e-transfers Aug 17 to Aug 23: \$185.00; Square donations Aug 17 to Aug 23: \$544.93 TOTAL: \$1,332.93 <i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i>
 Square ~ terminal for donations located in the church entrance		
PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ		
CONFESSIONS/СПОВІДЬ.....before or after services		
BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ.....by appointment		
MARRIAGES/ШЛЯЮБИ.....six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made		
FUNERALS/ПОХОРОНИ.....by appointment		
BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ.....contact priest		
HOSPITAL VISITS/ВІДВІДИНИ В ЛІКАРНІ.....at any time 250.384.2292		
Ukrainian Catholic Church ~ www.ugcc.ua ~ Українська Греко-Католицька Церква		

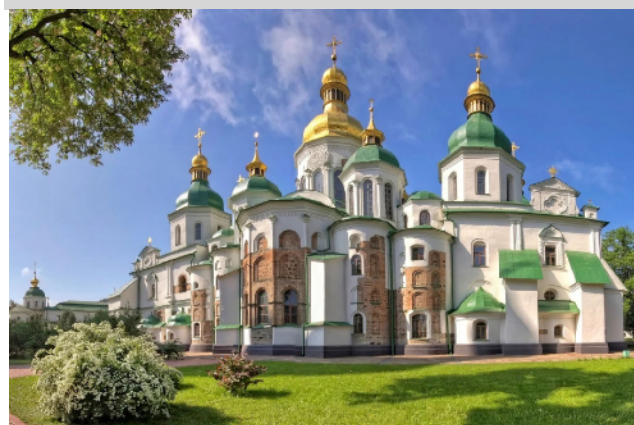
PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy.

O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирі молитви Твоїї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоюю усіх доблесних і відважних захисників для добросердечної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно віддав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердний Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наведи тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

A YEAR FOR CHRISTIAN FAMILIES ~ РІК ХРИСТІЯНСЬКИХ РОДИН



The year 2026 (Nov 14, 2025 - Oct 12, 2026), is officially designated in our Eparchy as A Year for Families. The motto for this Year is: “Patient in hope, strong in love” (Romans 12:12). This designation aims to promote the importance and vital role of Christian families in society and in the life of the Church, especially during times of war, social instability, and other contemporary challenges facing families.

O great God, God of our fathers! Grant our people as many good, holy, Christian families as possible. Give us parents who would openly and boldly profess Your divine Gospel and serve You faithfully. Grant us fathers who would be examples of Christian life for their children, true protectors, and good guides in life. Grant us mothers who would know how to raise their children well, in a Christian way, and who would be a help, a comfort, and a wise counsel to their husbands.

Grant us children who would be the joy and pride of their parents, and the adornment of their nation. Bless, Almighty God, the Ukrainian people. Grant them the grace to serve You faithfully and one day attain the eternal reward in Heaven, for to You, O God, One in the Holy Trinity — Father, Son, and Holy Spirit — belong all glory, honor, and worship forever and ever. Amen.

(Prayer of Metropolitan Andrey Sheptytsky for family)

2026 рік (14 листопада 2025 - 12 жовтня 2026) офіційно проголошений в нашій Єпархії Роком Родини. Гаслом цього Року є: “Терпеливі в надії, сильні в любові” (Римлян 12:12). Таке проголошення має на меті піднести важливість і життєво необхідну роль християнської родини в суспільстві та житті Церкви, особливо в часи війни, соціальної нестабільності та інших сучасних викликів для сімей.

Боже великий, Боже отців наших! Дай нашому народові якнайбільше добрих, святих християнських родин. Дай нам таких батьків, які голосно й відверто признавалися б до божественної Твоєї Євангелії і до Твоєї служби. Дай нам татів, які для своїх дітей були б прикладом християнського життя, правдивими опікунами та добрими провідниками в житті. Дай нам таких матерів, що вміли б добре, по-християнськи виховувати своїх дітей, а для своїх чоловіків були б поміччю, потіхою та доброю радістю. Дай нам таких дітей, які були б потіхою та славою батьків і красою свого народу. Благослови, всемогутній Боже, український нарід. Даруй йому ласку вірно Тобі служити і досягнути колись вічної нагороди в небі, бо Тобі, Боже, у Святій Тройці єдиний, Отче, Сину і Духу Святий, належить вся слава, честь і поклоніння на віки віків. Амінь.

(Молитва Митрополита Андрія Шептицького за українську родину)

ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

☑ **3 ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY** to DARLENE DEMERCHANT and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

☑ **NO COFFEE/FELLOWSHIP** in July-August ~ У липні-серпні **НЕ БУДЕ** недільної кави.

☑ **PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ** ~ Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

☑ **ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION** ~ before and after daily (9am) and Sunday (10am) Liturgies; ~ перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

DIVINE LITURGY PROPERs ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.
Scripture readings from the New Testament are taken from the
New Revised Standard Version Catholic Edition.
Українською - у перекладі Івана Хоменка.*

Troparion, Tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

Glory: Kontakion, Tone 5: You, my Saviour, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Now: Theotokion, Tone 5: Rejoice, O impassable door of the Lord!* Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you!* Rejoice, O tranquil haven and Virgin,* who gave birth in the flesh to your Maker and God!* Fail not to intercede for those* who sing and worship the Child you bore.

Prokeimenon, Tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us* from this generation and for ever. *Verse:* Save me, O Lord, for there is no longer left a just man. (*Psalms 11:8,2*)

Epistle ~ 2 Corinthians 1:21-2:4 ~ A reading from the Second Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians. *Brothers and Sisters,* it is God who establishes us with you in Christ and has anointed us, by putting his seal on us and giving us his Spirit in our hearts as a first instalment. But I call on God as witness against me: it was to spare you that I did not come again to Corinth. I do not mean to imply that we lord it over your faith; rather, we are workers with you for your joy, because you stand firm in the faith. So I made up my mind not to make you another painful visit. For if I

cause you pain, who is there to make me glad but the one whom I have pained? And I wrote as I did, so that when I came, I might not suffer pain from those who should have made me rejoice; for I am confident about all of you, that my joy would be the joy of all of you. For I wrote you out of much distress and anguish of heart and with many tears, not to cause you pain, but to let you know the abundant love that I have for you.

Alleluia, Tone 5: *Verse:* Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth. *Verse:* For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared. (*Psalm 88:2,3*)

Gospel ~ Matthew 22:1-14 ~ *The Lord told this parable:* “The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding banquet for his son. He sent his slaves to call those who had been invited to the wedding banquet, but they would not come. Again he sent other slaves, saying, ‘Tell those who have been invited: Look, I have prepared my dinner, my oxen and my fat calves have been slaughtered, and everything is ready; come to the wedding banquet.’ But they made light of it and went away, one to his farm, another to his business, while the rest seized his slaves, mistreated them, and killed them. The king was enraged. He sent his troops, destroyed those murderers, and burned their city. Then he said to his slaves, ‘The wedding is ready, but those invited were not worthy. Go therefore into the main streets, and invite everyone you find to the wedding banquet.’ Those slaves went out into the streets and gathered all whom they found, both good and bad; so the wedding hall was filled with guests. “But when the king came in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing a wedding robe, and he said to him, ‘Friend, how did you get in here without a wedding robe?’ And he was speechless. Then the king said to the attendants, ‘Bind him hand and foot, and throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.’ For many are called, but few are chosen.”

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (*Psalm 148:1*).
Alleluia, alleluia,* alleluia.



Тропар, глас 5: Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославмо, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своїм.

Слава: Кондак, глас 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти,* і, як всемогутній, сокрушивши його брами,* Ти, Чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих,* жало смерті вирвав, й Адама від прокляття визволив.* Тому всі до Тебе взиваємо:* Спаси нас, Господи!

І нині: Богородичний, глас 5: Радуйся, Брамо Господня, непрохідна!* Радуйся, Охороно і Покрове тих, що до Тебе приходять!* Радуйся, тиха Пристане і Вседіво, що Свого Творця і Бога тілом породила!* Молись безупинно за тих, що прославляють* і почитають Народоженого від Тебе.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас* від роду цього і повік. *Стих:* Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Апостол ~ 2 Коринтян 1:21-2:4 ~ До Коринтян Друге Послання Святого Апостола Павла Читання: *Браття і сестри,* той же, хто утверджує нас з вами в Христі і хто помазав нас, то Бог, який поклав на нас свою печать і дав у наші серця завдаток Духа. А я прикликаю

свідком Бога на мою душу, що я, щадивши вас, не прийшов більше в Коринт. Не начебто ми панували над вашою вірою, але ми хочемо співпрацювати — вам на радість; бо ви щодо віри стоїте міцно. Я постановив собі не приходити до вас знов у смутку; бо коли я вам завдаю смутку, то хто мене розвеселить, як не той, що зазнає від мене смутку? Тож, написав я те, щоб, прийшовши, не мати смутку від тих, від яких мені належала б радість; бо я відносно вас певний, що моя радість — радість усіх вас. З великого бо горя та туги серця написав я вам і крізь ревні сльози — не щоб ви сумували, а щоб знали мою до вас любов надмірну.

Алилуя, глас 5: *Стих:* Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність. *Стих:* Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя.

Євангеліє ~ Матея 22:1-14 ~ *Господь розповів цю притчу:* “Царство Небесне схоже на царя, що справив своєму синові весілля. Він послав своїх слуг кликати запрошених на весілля, але вони не хотіли прийти. Тоді він знову послав інших слуг, кажучи: Мовте запрошеним: Ось я обід мій зготував: зарізано волів та вгодовану худобу, все готове, ідіть на весілля. Та ті тим знехтували й пішли собі, хто на власне поле, хто до свого крамарства; інші ж, схопивши слуг, познущалися з них і побивали. Розгнівався цар і вислав військо, яке вигубило тих убивців, а їхнє місто спалило. Тоді він мовив своїм слугам: Обід — готовий, але запрошені були негідні. Підіть, отже, на роздоріжжя і, кого лише зустрінете, кличте на весілля. Вийшли ці слуги на дороги й зібрали всіх, кого тільки спіткали — злих і добрих, так що весільна світлиця була гостей повна. Як же ввійшов той цар, щоб подивитися на гостей, побачив там чоловіка, що не був вбраний у весільну одіж, і сказав до нього: Як то ти ввійшов сюди, друже, не маючи весільної одежі? А той мовчав. Тоді цар промовив до слуг: Зв’яжіть йому ноги й руки та й киньте геть у темряву кромішню! Там буде плач і скрегіт зубів. Багато бо покликаних, але мало вибраних.”

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя!

THE WEDDING GARMENT

In the second part of this parable the people from the highways have come to the banquet, but one is not wearing the appropriate “*wedding garment*.” In Jewish tradition this meant finery, one’s best clothing. A Jewish parable tells of a king inviting people to a banquet. Some went home and prepared immediately; others continued working and therefore arrived still in their work clothes and so were not allowed in. In the Gospel this theme of readiness is frequently found in Jesus’ teachings, particularly in the parable of the wise and foolish virgins (Mt 25:1-13).

Many Fathers interpreted the “*appropriate garment*” to mean a virtuous life. The Gentiles may have replaced the leadership of Israel in the People of God, but if they ignored the Gospel way of life, they too would be excluded. St Gregory the Dialogist saw the garment as woven out of love of God and love of others. “*These are great precepts,*” he wrote, “*sublime precepts, and for many they are hard to fulfill: nevertheless this is the wedding garment. And whoever sits down at the wedding feast without it, let him watch with fear, for when the King comes in, he shall be cast forth.*”

The “Bridegroom Matins” of Holy Week uses this interpretation as the basis of its beloved exapostilation, “*I see Your bridal chamber adorned, O my Savior, but I do not possess the right garment that I may enter therein. Brighten the robe of my soul, O Giver of light, and save me!*” We much acknowledge our own

spiritual emptiness (“I have no garment”) and seek God’s grace (“Brighten the robe of my soul”) to be made worthy of a place at the banquet.

St John Chrysostom explains the wedding imagery in this parable and connects it with similar expressions in other Scriptures: *“You may ask, ‘Why is it called a marriage?’ – That you may learn God’s tender care, His yearning toward us, the cheerfulness of it. There is no sorrow there: all things are filled with spiritual joy. This is why John also calls Him a bridegroom and Paul says, ‘I have espoused you to one husband’ and ‘This is a great mystery, but I speak concerning Christ and the Church.’”*

Those who are invited, however, do not see the eternal significance of this event. They are busy with the things of this age – their view of reality was limited to their business interests. Their short-sightedness cost them everything and others were invited in their place. In Luke, even family life is considered a poor excuse for ignoring the invitation to the king’s banquet. The setting of this parable in Matthew gives us a key to its meaning. The Lord has just entered Jerusalem on Palm Sunday. He teaches using three parables against the Jewish leaders: the parables of the two sons, the vineyard tenants and the wedding banquet. Each of them features an ungrateful and unresponsive reply to the master’s call.

The parable of the two sons (Mt 21:28-32) concludes with this admonition: *“Truly I tell you, tax collectors and prostitutes are entering the kingdom of God ahead of you. For John came to you to show you the way of righteousness, and you did not believe him, but the tax collectors and the prostitutes did. And even after you saw this, you did not repent and believe him”* (v. 32). This reference to John the Forerunner points to the coming of the Messiah as the event which people were called to acknowledge and to which they refused to respond. Official religious leaders will be replaced by prostitutes and the Jewish people by Gentiles in the Messianic age which has already begun.

Matthew adds a final scene describing the king welcoming his new guests to the banquet. One of the guests has come without a wedding garment. The parable ends with this man too losing his place at the table. Here Matthew has made the parable apply to us and the sacramental life to which we have been admitted. Having accepted Christ, we are invited to the table, provided that we have preserved the baptismal garment with which we were clothed. If it has been sullied, it may be laundered by repentance. But if we have not repented, we too shall lose our place at the table.

ВЕСІЛЬНИЙ БЕНКЕТ

Завдяки притчі про весільний бенкет Ісус розповідає про природу сотвореного Богом всесвіту, та особливе місце та призначення людини в ньому. Згідно свідчень зафіксованих в синоптичних Євангеліях (*Матей, Марка і Луки*), в основі Божого погляду на світ стоїть ідея Царства Небесного. Для східних народів слово **“Царство”** означало ефективну, чинну, дієву владу царя та його законів на всій йому підвладній території, та ніколи не розумілося абстрактно.

Вся Біблія від першої до останньої сторінки є дуже промовистим свідченням про цю надзвичайну роботу, яку Бог здійснює у Своему Царстві. Цю подиву гідну та водночас драматичну історію (від Буття до Одкровення) Божої мета-повіді, яка властиво є правдивою історією світу, коротко можна представити кількома словами, за якими стоять цілі історичні епохи та надзвичайні події: створення, гріхопадіння, Ізраїль, Христос, Церква, Нове створіння.

В сьогоднішній Євангелії Матей піднімає наступне питання – наскільки зрілим та серйозним є наше ставлення до всього того, що Бог зробив і надалі робить в історії для нашого спасіння? Прочитавши цей уривок, ми можемо виокремити наступні основні теми:

- Бог кличе до свого Царства багато різних людей;
- Відверта відмова прийняти Боже запрошення накликає вічне покарання;
- Нездатність людини, яку Бог покликав, приготуватися належним чином, виявляється таким же ж гріхом та карається вічною карою.

Контекст притчі вказує, що першу групу складають вороже налаштовані до Ісуса юдеї, а другу – майбутні учні, які не здатні “сплатити ціну учнівства”.

Отже, маємо певну тріаду:

- I. Цар, який запрошує всіх;
- II. Гості які відмовилися прийти;
- III. Чоловік без весільної одежі.

Якщо добре проаналізуємо причини тих, хто проігнорував запрошенням царя і тим виявив не тільки брак пошани, але й відмову визнавати Його владу, то дійдемо висновку, що вони сміхотворні. Випадок з чоловіком, якого виглядає забрали з вулиці, також не є такий драматичний, як виглядає на перший погляд. По перше, настійливість прийти на бенкет на сході сприймалася як люб’язність та ласкавість господаря; по друге – ніде не вказано, що гість був бідний та не мав часу вдягнутися належним чином; по третє – на сході існував такий звичай (зафіксований також для інших епох стародавнього світу), що цар сам роздавав гостям святкову одягу, так що чоловік без святкової одяжі свідомо знехтував царський дар.

Н. Т. Райт відзначає, що *“є різниця між цим щирим запрошенням та нашим сьогоднішнім бажанням почути, що Бог любить всіх нас не залежно від наших вчинків. Коли каліки та сліпі прийшли до Ісуса, Він не сказав їм: “ви гарні й такі як є”, але зцілив їх. Коли до нього прийшли блудниці й митарі, Його любов не дозволила їм залишатися в темряві – й самі ці люди і все їхнє життя змінилися на краще. В глибині душі ніхто насправді не вважає, що Бог хоче залишити нас такими якими ми є. Бог любить навіть серійних вбивць та безжалісних та зарозумілих бізнесменів. Але сутність Божої любові полягає в тому, що Він жадає кардинальних змін всіх цих злодіїв, ненавидячи їхні вчинки. Вкінці кінців, як благий Бог, Він не може допустити таких людей до участі в святкуванні на честь Свого Сина, якщо вони не бажають змінюватися... В цій притчі Ісус використовує символи: весільний одяг – це любов, справедливість, милість і святість Царства Божого. Якщо ви відмовляєтеся від такого вбрання, значить вам не місце на бенкеті”*.

Отже цієї неділі Царство Боже представлено як бенкет – відомий в юдаїзмі образ радощів та тріумфу в кінці часів. Апостол Павло уточнює про що насправді йдеться: *“Бо царство Боже не їжа і не пиття, а праведність, мир і радість у Святому Дусі”* (Рм 14, 17). Праведність – як правильні стосунки з Богом та ближніми, та мир і радість у Святому Дусі – як наслідок цієї праведності.

Яким є моє відношення до того всього, що Бог благодаттю Святого Духа дарує мені у Своему Єдинородному Сині? Як я ціню цей весільний одяг подарований мені у Хрещенні? Як кожної неділі відповідаю на запрошення до Євхаристійного столу? Як все це разом допомагає мені змінюватися та бути сином чи дочкою Царства, тим самим утверджуючи його в сьогоднішньому світі?

1 ВЕРЕСНЯ ~ SEPTEMBER 1

НОВИЙ ЦЕРКОВНИЙ РІК ~ ECCLESIASTICAL NEW YEAR

The First Ecumenical Council (Nicaea, 325) decreed that the Church year should begin on September 1. The month of September was, for the Hebrews, the beginning of the civil year (Exodus 23:16), the month of gathering the harvest and of the offering of thanks to God.

It was on this feast that the Lord Jesus entered the synagogue in Nazareth (Luke 4:16-21), opened the book of the Prophet Isaiah and read the words: *The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to bring good news to the poor. He has sent me to proclaim release to the captives and recovery of sight to the blind, to let the oppressed go free, to proclaim the year of the Lord's favour.* (Isaiah 61:1-2).

The month of September is also important in the history of Christianity, because Emperor Constantine the Great was victorious over Maxentius, the enemy of the Christian Faith, in September. Following this victory, Constantine granted freedom of confession to the Christian Faith throughout the Roman Empire. For a long time, the civil year in the Christian world followed the Church year, with its beginning on September 1. The civil year was later changed, and its beginning transferred to January 1.



Перший Вселенський Собор (Нікея, 325 р.) постановив, що церковний рік повинен починатися 1 вересня. Місяць вересень був для євреїв початком цивільного року (Вихід 23:16), місяцем збору врожаю та жертви подяки Богові.

Саме в це свято Господь Ісус увійшов до синагоги в Назареті (Лк. 4, 16-21), розгорнув книгу пророка Ісаї і прочитав слова: *Господній Дух на мені, бо він мене помазав. Послав мене нести Добру Новину бідним, звіщати полоненим визволення, сліпим прозріння, випустити пригноблених на волю, оповістити рік Господній сприятливий.* (Ісаїя 61:1-2).

Місяць вересень також важливий в історії християнства, оскільки у вересні імператор Костянтин Великий переміг Максентія, ворога християнської віри. Після цієї перемоги Костянтин дарував свободу сповідання християнської віри по всій Римській імперії. Довгий час цивільний рік у християнському світі йшов після церковного року, починаючи його 1 вересня. Пізніше цивільний рік був змінений і його початок перенесено на 1 січня.